

Emma Bosch

Profesora de la Universidad
de Barcelona

Libros que se leen de izquierda a derecha y viceversa

Existe un tipo de álbum muy especial en el panorama de los libros sin palabras que permite una lectura bidireccional. Se leen a la manera tradicional occidental, de izquierda a derecha y, al llegar al final, pueden leerse también de derecha a izquierda. Se trata de los álbumes *zoom*.

El *zoom* es el efecto de acercamiento (*zoom in*) o alejamiento (*zoom out*) de la imagen obtenido por un teleobjetivo aplicado a una cámara. Los álbumes basados en este mecanismo exploran las posibilidades narrativas de los elementos del lenguaje visual centrándose en los efectos

Zoom den hut (Sauerländer Verlag, 2006) de Kristin Roskifte es un álbum circular con un *zoom out* que juega con la sorpresa de lo inesperado. De un dibujo de un sombrero nos alejamos hasta ver una ciudad que resulta ser el estampado de un sombrero. Un libro lleno de detalles y conexiones que requiere múltiples relecturas.

The thing about the Stork (Verlag der Buchhandlung Walther König, 2008) de Franziskus Wendels es un *zoom in* en el que a medida que el lector se adentra en las ilustraciones, las diminutas manchas que aparecen revelan

El *zoom* es el efecto de acercamiento (*zoom in*) o alejamiento (*zoom out*) de la imagen obtenido por un teleobjetivo aplicado a una cámara. Los álbumes basados en este mecanismo exploran las posibilidades narrativas de los elementos del lenguaje visual centrándose en los efectos de ampliación o reducción del campo de visión (...).

de ampliación o reducción del campo de visión, y de la abstracción o concreción de la imagen, originados gracias a los diferentes encuadres. He aquí algunos ejemplos que abren nuevas formas de ver el mundo y la narrativa gráfica.

Looking down (Houghton Mifflin, 1995) de Steve Jenkins es un álbum *zoom in* sencillo que consiste en un acercamiento progresivo desde el espacio exterior al planeta Tierra, finalizando en la ilustración de una mariposa, vista a través de la lupa que sostiene un niño. Las texturas y formas abstractas creadas con collage de papeles van tomando significado a medida que "la cámara" se acerca a su destino.

Zoom (FCE, 1995) de Istvan Banyai presenta un *zoom out* con un grado de complejidad superior. La abertura del campo de visión sorprende al lector cuando comprueba que las apariencias engañan. Lo que a primera vista parece una granja, es en realidad una maqueta que, a su vez, es un anuncio y así sucesivamente. Una buena metáfora para recordar que, a menudo, para ver las cosas claras, hay que tomar distancia.

escenas que están conectadas formalmente. Sólo así es posible que de una minúscula mancha de un huevo de avestruz pueda aparecer un barco carguero.

Una storia senza parole (Orechio acerbo, 2005) de Niccolò Angeli es un *zoom out* en donde los encadenamientos también son meramente gráficos, pero en este caso, debido a la esquematización de las figuras y el estilo gráfico del autor las conexiones, ilógicas, son del todo impredecibles.

Cinco sorprendentes viajes que suscitan en el lector el análisis de las estrategias de creación, y estimulan la realización de sus propios *zooms*. Como Niels Bekius (9 años), que después de leer en la escuela el libro *Zoom* de Banyai, realizó en casa una versión fiel del libro. Después construyó otro *zoom out* con un argumento más complejo y surrealista en el que experimentaba con los encadenamientos formales al estilo de Roskifte, Wendels y Angeli. Y eso, sin conocerlos.

Para acabar, sólo recordar que estos viajes son de ida y vuelta, los *zoom in* pueden convertirse en *zoom out*, y viceversa. ¡Buen viaje! ¡Buen *zoom*! *



Zoom / ReZoom
Autor: Istvan Banyai
Ilustraciones del autor
Editorial FCE, 1995 / 99

Zoom
Autor: Kristin Roskifte
Ilustraciones del autor
Editorial Sauerländer

emmabosch@ub.edu